



PRÈS DE CHEZ VOUS  
DU JEUDI  
AU DIMANCHE  
GRATUIT

**Grand Est**

ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

*L'Europe s'invente chez nous*

PRÉSENCE D'UN STAND  
DE RESTAURATION ET BUVETTE

# LA PÉNICHE GRAND EST



## VIENT À VOTRE RENCONTRE

### À BIESHEIM

Du jeudi 22 au dimanche 25 août 2019

*Halte nautique - RD 52*

Au programme :

Concerts • Spectacles • Expositions • Cinéma  
Rencontres Ateliers • Métiers d'art



En partenariat avec les communes, intercommunalités  
et associations de gestion des 14 étapes  
et de Voies Navigables de France.



Manifestation et spectacles gratuits. Pensez à réserver !

DU JEUDI AU DIMANCHE

## EN CONTINU

### RÉGION GRAND EST > RENCONTRES

Péniche

« **Au fil de l'eau dans le Grand Est** ».

Par l'Inventaire général du Patrimoine culturel - Région Grand Est.  
[www.patrimoineethistoire.grandest.fr](http://www.patrimoineethistoire.grandest.fr)

Halte nautique

**A la découverte des actions Jeun'Est, des Parcs naturels régionaux et de l'Europe.**

Jeu-concours.

### TOURISME AU PAYS RHIN-BRISACH

**Présentation des attractivités touristiques du territoire.**

Par l'Office du Tourisme Pays Rhin-Brisach.

### EXPOSITIONS

**Histoire(s) de canal**

11 panneaux qui relatent l'histoire du canal du Rhône au Rhin.

Un prêt de la Maison de la Nature du Vieux Canal.

Une réalisation du Conseil Départemental du Haut-Rhin.

[www.vieuxcanal.eu](http://www.vieuxcanal.eu)

**Sentier Pieds Nus**

Par la Maison de la Nature du Vieux Canal.

« **Photos animalières** » par David Heitzmann

**Vitrine du Musée Gallo-Romain de Biesheim**

**Concours de dessin « Faune et flore aquatique »**

### EN BATEAU !

**Présentation de l'activité de formation au permis bateau.**

**Organisation de balades en bateau** (Association Rhône au Rhin Plaisance, payant) :

**Sur le Canal de Colmar** : 5 euros par adulte et 3 euros par enfant obligatoirement accompagné par un adulte.

**Sur le Rhin** : 10 euros par adulte et 6 euros par enfant obligatoirement accompagné par un adulte.

## HORS SITE :

### VISITE EN TRAIN DE NEUF-BRISACH

Visite en petit train touristique de la ville fortifiée par Vauban, inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO. Circuit : 45 mn.

**Départs** : 10h00 - 11h00 - 12h00 - 14h00 - 15h00 - 16h00 et 17h00 (dernier départ).

Billets en vente à l'Office de Tourisme au : 03 89 72 56 66.

**Tarif** : enfant < 4 ans : gratuit

enfant 4 à 12 ans : 3 €

enfant > 12 ans et adulte : 6 €.

[www.tourisme-paysrhinbrisach.com/fr](http://www.tourisme-paysrhinbrisach.com/fr)

JEUDI 22 AOÛT

## 14H30 ET 16H

### ATELIER DE PRATIQUES ARTISTIQUES

Péniche - Plate-forme

**Création de marionnettes à partir d'éléments naturels.**

Par Martin Hubert - Association La Sapristelle et le ver à soie

Maximum 10 participants. Durée : 1h30.

[www.sapristellesjimdo.com](http://www.sapristellesjimdo.com)

## HORS SITE - 15H

### VISITE DE LA VILLE ET DES FORTIFICATIONS DE NEUF-BRISACH

**Visite guidée. Durée de la visite : 2h.**

**RDV : 6 Place d'Armes - Neuf-Brisach**

Réservation à l'Office de Tourisme au 03 89 72 56 66.

**Tarif : 5,50 euros - gratuit pour les -12 ans**

### LECTURES D'HISTOIRES POUR ENFANTS

Péniche

Par la Médiathèque de Biesheim.

**15H30 : enfants de 3 à 6 ans**

**16H00 : enfants de 0 à 3 ans**

Inscription à la Médiathèque ou au 03 89 72 01 55

[www.mediatheque.biesheim.fr](http://www.mediatheque.biesheim.fr)

## 20H30 - 21H30

### THÉÂTRE

**Hélène & Sophocle**

D'après *Antigone*, *Oedipe à Colone* et *Oedipe Roi*, de *Sophocle*.

Adaptation et jeu : Hélène Géhin - Mise en scène : Laurent Frauné.

Coproduction Transversales Théâtre de Verdun

Une comédienne et chanteuse, « Hélène », entreprend un projet ambitieux : monter une grande trilogie à partir de trois tragédies grecques de Sophocle et l'adapter en opéra.

Elle découvre à ses dépens la profondeur des mythes et des personnages. Le public la suit dans son cheminement où elle côtoie le sublime, l'universel, le dérisoire et l'absurde dans un mélange détonnant et improbable.

[www.mamaille.org](http://www.mamaille.org)

VENDREDI 23 AOÛT

## 14H - 17H

### ANIMATIONS

Halte nautique

Proposées par les associations locales : jeux géants, sculpture sur ballons, magie, pétanque, balades sur vélos triporteurs, arboriculteurs, animations informatiques...

## 14H - 17H

### MÉTIER D'ART

**Fabrication artisanale de Cigar Box Guitars.**

Découvrez les créations de Jean-François Pariat à partir de matériaux de récupération.

[www.pickpouce.fr](http://www.pickpouce.fr)

## 16H - 17H20

### CINÉ-GOÛTER

Péniche

**Zombillénium** d'Alexis Ducord et Arthur de Pins

Animation - 2017 - France

Dans le parc d'attractions d'épouvante Zombillénium, les monstres ont le blues... Jusqu'à l'arrivée d'Hector, un humain, contrôleur des normes de sécurité, déterminé à fermer l'établissement.

<http://pleinaircine68.free.fr/>

## 17H30

### REMISE DE PRIX DU CONCOURS DE DESSIN

**Sur la thématique de la faune et la flore aquatique.**

**Artistes de 3 à 11 ans**

**18H - 23H**

**SOIRÉE CHAMPÊTRE**

Halte nautique  
Organisée par la Ville de Biesheim.  
Repas et buvette prévus par l'association Rhône au Rhin  
Plaisance.  
Animation musicale : Melody Boy's

**21H - 22H30**

**CINÉMA FAMILIAL**

Péniche  
**Petit paysan**  
France, 2017. Soutenu par la Région Grand Est.  
Réalisé par Hubert Charuel.  
Avec : Swann Arlaud, Sara Giraudeau, Bouli Lanners.  
Pierre, la trentaine, est éleveur de vaches laitières. Sa vie s'organise autour de sa ferme, sa soeur vétérinaire et ses parents dont il a repris l'exploitation. Alors que les premiers cas d'une épidémie se déclarent en France, Pierre découvre que l'une de ses bêtes est infectée. Il ne peut se résoudre à perdre ses vaches. Il n'a rien d'autre et ira jusqu'au bout pour les sauver.  
<http://pleinaircine68.free.fr/>

**SAMEDI 24 AOÛT**

**10H - 17H**

**MARCHÉ ARTISANAL, DE PRODUITS DU TERROIR ET ASSOCIATIONS**

Cigar Box Guitars, bijoux en bois, sylvistructures, produits de la ruche, céramiques, hôtels à insectes, nichoirs à oiseaux, savons naturels, confitures et jus de fruits, lampes en bois flotté, poissons frais locaux, bougies naturelles. Démonstration du Repair Café local (pas de réparations sur place).

**11H30 - 14H30**

**DISCO SOUPE - RESTAURATION PARTICIPATIVE**

Avec l'association Rhône au Rhin Plaisance.  
Animation musicale de jazz manouche : **Mundo Swing**

**12H - 13H**

**LANCEMENT DE LA MANIFESTATION**

**HORS SITE**

**13H30 - 18H**

**BALADES EN BARQUE SUR LE GIESSEN**

**RDV embarcadère à Biesheim : Ancien abattoir - Rue du Stade.**  
Tarif : 3 €/adulte ; 1,50 €/enfant.

**15H - 16H**

**SPECTACLE TOUT PUBLIC**

Péniche  
**Contes et Marionnettes : La Voix de Lilo**  
Par Martin Hubert et le musicien Nicolas Cadiou.  
[www.sapristelles.jimdo.com](http://www.sapristelles.jimdo.com)

**16H - 17H**

**SAUVETAGE AVEC CHIENS TERRE NEUVE**

Halte nautique - Canal  
Démonstration de sauvetage avec des chiens Terre Neuve.  
Par l'association des Terre Neuve Haute Alsace.

**18H30 - 21H**

**ANIMATION MUSICALE**

Halte nautique  
**Proposée par l'orchestre allemand BÜRGERLICHER KRANKENVEREIN**

**21H - 22H20**

**SPECTACLE MUSICAL**

Péniche  
**Histoires d'A**  
Vous êtes célibataire et vous désirez rencontrer l'amour? Le problème c'est que vous ne savez pas comment vous y prendre. Vous vous demandez comment le séduire sans en faire trop? Où sortir pour rencontrer une femme et que faire après? Détendez-vous, on arrive à la rescousse et on vous propose plein de bons conseils pour dénicher l'âme fatale.  
Réunis autour de la chanteuse Aurore Bucher, les musiciens de Virévolte (Strasbourg) proposent un répertoire allant du baroque à la chanson populaire dans des arrangements inédits.  
Avec : Aurore Bucher : voix, carillon ; Jérémie Arcache : violoncelle, voix.  
[www.ensemblevirévolte.com](http://www.ensemblevirévolte.com)

**DIMANCHE 25 AOÛT**

**HORS SITE :**

**Musée Gallo-Romain : ateliers «apprenti archéologue».**  
RDV au musée, aux horaires d'ouverture : de 14h à 17h.  
Inscription au Musée Gallo-Romain ou au 03 89 72 01 58.  
Atelier pratique permettant au jeune public de manipuler des objets antiques trouvés sur le site romain de Biesheim. Les enfants seront invités à observer les objets archéologiques mis à leur disposition, les décrire, les dessiner et s'interroger sur leur utilisation.

**Visites guidées de la ville et des fortifications de Neuf-Brisach.**  
Départ à 15h - RDV 6 place d'armes à Neuf-Brisach. Durée de la visite : 2h.  
Tarif : 5,50 euros ; gratuit pour les -12 ans.  
Réservation à l'Office de Tourisme au 03 89 72 56 66.

**Balades en barque sur le Giessen.**  
13h30 - 18h - RDV embarcadère à Biesheim :  
Ancien abattoir - Rue du Stade.  
Tarif : 3 €/adulte ; 1,50 €/enfant.

**Surprise du MAUSA**

**10H**

**DOCUMENTAIRE**

Péniche  
**Le fleuve invisible : un trésor sous la plaine du Rhin.**  
Réalisé par Serge Dumont, biologiste plongeur et cinéaste alsacien, découvre un écosystème aujourd'hui menacé, nourri par la nappe phréatique qui coule sous la Plaine du Rhin..

**10H - 17H**

**MARCHÉ ARTISANAL ET DE PRODUITS DU TERROIR**

Halte nautique  
**Vins, safrans, sylvistructures, savons artisanaux, cigar box guitars, lampes en bois flotté, bougies naturelles, bijoux en bois.**

**PROTÉGER LA NATURE**

**Présentation de plusieurs associations liées à la protection de la nature.**  
Avec : CSA, GEPMA, HSN, LPO, Saumon-Rhin, Taktik-éco, Arboriculteurs de Biesheim et Apiculteurs du Ried au Rhin.  
**Balades guidées naturalistes avec Valentin Alizer, animateur nature.**

## 10H ET 11H

### CONTES ET COMPTINES EN ALSACIEN

Péniche - plate-forme  
Ateliers participatifs en famille à partir de 3 ans et plus. 45 minutes.  
Animés par la conteuse Christine Fischbach.  
En français-alsacien compréhensible par tous (dialectophones et non-dialectophones).

Gratuit. Sans inscription préalable (16 enfants maximum).

## 11H - 14H30

### DÉMONSTRATION CULINAIRE

Halte nautique  
**Cuisiner à base de plantes sauvages.**  
Dégustation. Séance de dédicaces de livres par Daniel Zenner.

## 13H - 14H

### RENCONTRE

Péniche ou Halte nautique  
**Le Rhin, nourriture du corps et de l'esprit.**  
Présentation de la pêche professionnelle artisanale et parcours musical du Rhin par Adrien Vonarb.

## 14H

### SAUVETAGE AVEC CHIENS TERRE NEUVE

Halte nautique - Canal  
**Démonstration de sauvetage avec des chiens Terre Neuve.**  
Par l'association des Terre Neuve Haute Alsace.

## 15H - 16H

### CONFÉRENCE

Péniche  
**Biesheim et Kunheim à l'époque romaine :** l'histoire d'une aventure archéologique. Par Patrick Biellmann.  
Association Archéologie et Histoire de Biesheim et Société d'Histoire de la Hardt et du Ried.

## 16H

### CONTE

Halte nautique  
**Les contes de la Cigogne.**  
**Im Storrck sini Märle.**  
Interprétés par la conteuse Christine Fischbach.  
Ce matin, une cigogne s'est posée dans mon jardin. Elle est venue vers moi et m'a dit :  
- Je suis la messagère qui donne les nouvelles du monde ! J'ai choisi ce jardin pour y planter mes contes !  
En effet, les légumes qui poussaient dans mon jardin ont disparu, à la place il y a maintenant des livres ! Mais à quoi sert un livre !!  
Contes d'ici et d'ailleurs, rondes, facéties et comptines traditionnelles seront récoltés dans mon jardin extraordinaire.  
En français-alsacien compréhensible par tous (dialectophones et non-dialectophones).  
Création 2008 soutenue par l'Office de la langue et culture d'Alsace.  
[www.christinefischbach.fr](http://www.christinefischbach.fr)

**Avec la participation des parcs de matériel scénique  
Agence Culturelle du Grand Est.**



## La prochaine escale

**DU 29 AOÛT AU 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE - WOLFERSDORF**

En savoir plus :

[www.grandest.fr](http://www.grandest.fr)

peniche@grandest.fr ou 06 21 24 69 55

